

VERKOOPSVORWAARDEN

Deze algemene voorwaarden hebben absolute voorrang op de bestel- en/of koopvoorwaarden van de koper, zelfs indien deze laatste het tegenovergestelde bedingen.

- De risico's en de kosten van de levering en de afhaling zijn ten laste van de koper, tenzij het tegenovergestelde uitdrukkelijk wordt bedongen.
- Indien de afhaling of de aanvaarding van de gekochte goederen niet gebeurd is op het in de overeenkomst voorziene tijdstip kan de verkoper ofwel het nakomen van de door de koper aangegeven verbintenissen eisen ofwel het contract verbreken. Voor de ontbinding van het contract volstaat een verittiging bij ter post aangetekende brief. In dat geval zal door de koper een schadevergoeding ten belope van 20% van de verkoopprijs verschuldigd zijn.
- De geleverde of afgehaalde goederen zijn van goede hoedanigheid. De verkoper behoudt zich het recht voor om wijzigingen van geringe omvang aan te brengen aan de maten en variëteiten zonder voorafgaande verittiging.
- Opmerkingen en reclamaties tegen de aard, de hoedanigheid, de afmetingen, de variëteiten, enz. van de geleverde waren, dienen binnen de acht dagen na het in ontvangst nemen van de verkochte goederen door de kopers betekend worden bij ter post aangetekende brief. Na het verstrijken van die termijn worden de verkochte goederen beschouwd als zijnde conform aan de eisen door de koper gesteld bij de aankoop.
- De verkoper heeft het recht de bestellingen te vernietigen indien ze dubbelzinnig zijn. Hij wordt eveneens van zijn verplichting tot levering ontslagen in geval van oorlog, oproer, staking, internationale conflicten, natuurrampen of abnormale atmosferische omstandigheden.
- De verpakkingen worden door de verkoper niet teruggenomen.
- De kosten verbonden aan de verkoop, zoals BTW, douanerechten en andere taksen en lasten zijn ten laste van de koper.
- Behoudens andersluidende en schriftelijke bepaling, zijn onze facturen betaalbaar binnen dertig dagen na factuurdatum.
- In geval van achterstallige betaling behoudt de verkoper zich het recht voor, en dit zonder dagvaarding, zijn prestaties op te heffen, ongeacht of deze voortvloeien uit het huidige dan wel uit voorgaande of latere contracten, en deze pas te hervatten, behoudens andere bepalingen, vanaf de regularisatie van de betaling.
- De niet-betaling op zijn vervalddag van één enkele factuur, maakt het verschuldigd saldo van al de andere zelfs niet vervallen, facturen van rechtswege onmiddellijk opeisbaar.
- Wanneer de koper nalaat zijn verbintenissen uit te voeren, kan de verkoop van rechtswege en zonder ingebrekestelling ontbonden zijn. De wilsuiting hiertoe per aangetekend schrijven door de verkoper zal hiervoor volstaan.
- Indien het vertrouwen van de verkopers in de kredietwaardigheid van de kopers geschokt wordt door daden van gerechtelijke uitvoering tegen de kopers en/of aanwijsbare andere gebeurtenissen die het vertrouwen in de goede uitvoering der door kopers aangegeven verbintenissen in vraag stellen en/of onmogelijk maken, behouden de verkopers zich het recht voor van de kopers geschikte waarborgen te eisen. Indien de kopers weigeren hierop in te gaan, behouden de verkopers het recht de gehele bestelling of een gedeelte ervan te annuleren, zelfs indien de goederen reeds geheel of gedeeltelijk worden verzonden.
- De verkochte goederen blijven de eigendom van de verkoper tot de volledige betaling van de verkoopprijs in hoofdsom en accessoria. In geval van doorverkoop behoudt de verkoper de mogelijkheid de som op te eisen die overeenstemt met de waarde van de doorverkochte goederen. Het eigendomsvoorbehoud wordt overgedragen op de herverkoopsprijs. Eens de goederen geleverd zijn, draagt de koper alle risico's, gevallen van overmacht en vernietiging inbegrepen, en de bewaaringlast. De wanbetaling van één der verschuldigde bedragen op de vervalddag kan de terugvordering van de goederen tot gevolg hebben. De containers waarop we leveren blijven onze eigendom. Wij factureren huur wanneer deze niet onmiddellijk worden omgeruild.
- Elk bedrag dat onbetaald blijft op zijn vervalddag zal van rechtswege en zonder ingebrekestelling, rente geven berekend op van basis van het door de Nationale Bank toegepaste tarief voor voorschotten in rekening-courant op overheidspapier, vermeerderd met 2 %.
- Daarboven zal het bedrag van de factuur, van rechtswege en zonder ingebrekestelling, verhoogd worden met een som gelijk aan 15 % van het factuurbedrag, met een minimum van 40 euro ten titel van schadevergoeding en bijkomende kosten dit buiten de eventuele gerechtskosten en interesten.
- De prijzen zijn vastgesteld in euro en uitsluitend in die munt betaalbaar.
- In geval van betwisting zijn de rechtbanken van Gent of de rechtbanken van de woonplaats van de koper, naar keuze van de verkoper, alleen bevoegd.
- Door het ondertekenen van de verkoopovereenkomst of de bestelbon, verbindt de koper zich tot het naleven van de hierbovenvermelde verkoopvoorwaarden die op dit document voorkomen.

CONDITIONS DE VENTE

Ces conditions de vente ont priorité sur les conditions de commande ou d'achat de l'acheteur, même quand ce dernier demande le contraire.

- Les risques et les frais de la livraison et de l'enlèvement sont à charge de l'acheteur sauf convention contraire expresse.
- Si les biens vendus n'ont pas été enlevés ou acceptés au moment prévu au contrat, le vendeur peut soit exiger l'exécution des obligations contractées par l'acheteur, soit rompre le contrat. Pour la dissolution du contrat, il suffit d'un avertissement par lettre recommandée à la poste. Dans ce cas, l'acheteur sera tenu de payer des dommages et intérêts se montant à 20 % du pris de vente.
- Les biens livrés ou enlevés sont de bonne qualité. Le vendeur se réserve le droit d'apporter, sans avertissement préalable, des modifications d'importance réduite aux dimensions et variétés.
- Les remarques et réclamations à l'encontre de la nature, de la qualité, des dimensions, des variétés etc. doivent être notifiées par les acheteurs, par lettre recommandée à la poste, dans les huit jours suivant la réception des biens vendus. Passé ce délai, les biens vendus sont censés conformes aux exigences fixées par l'acheteur lors de l'achat.
- Le vendeur a le droit d'annuler les commandes si elles sont équivoques. Il est également dispensé de son obligation de livraison en cas de guerre, d'émeute, de grève, de conflits internationaux, de catastrophes naturelles ou de circonstances atmosphériques anormales.
- Les emballages ne sont pas repris par le vendeur.
- Les frais adhérents à la vente, tels que TVA, droits de douane et autres taxes et charges sont à charge de l'acheteur.
- Sauf stipulation contraire et écrite, nos factures sont payables dans les trente jours.
- En cas de retard de paiement, le vendeur se réserve le droit, sans assignation, de mettre un terme à ses prestations, que celles-ci découlent du contrat actuel ou de contrats antérieurs ou ultérieurs, et de ne les recommencer, sous réserve de dispositions différentes, qu'à compter de la régularisation du paiement.
- Le vendeur se réserve la propriété des biens vendus jusqu'au paiement effectif de l'intégralité du prix en principal et accessoires. En cas de revente le vendeur conserve également la possibilité de revendiquer le prix des biens détenus par le sous-acquéreur. La réserve de propriété est reportée sur le prix de revente. Dès la livraison, les risques de toute nature y compris de cas fortuit et de forte majeure, et la garde, sont transférés à l'acheteur. Le défaut de paiement de l'une quelconque des échéances peut entraîner la revendication des biens. Les rolls sur lesquels nous livrons, restent notre propriété. Nous facturons du loyer dans le cas de non-restitution immédiate des rolls.
- S'il apparaît aux vendeurs que le crédit des acheteurs se détériore, notamment s'il y a des mesures d'exécution judiciaire prises contre les acheteurs et/ou en cas d'événements qui mettent en question la bonne exécution des engagements pris ou les rendent impossibles, les vendeurs se réservent le droit d'exiger les garanties nécessaires. En cas de refus des acheteurs, les vendeurs se réservent le droit d'annuler entièrement ou partiellement la commande, même si les marchandises ont déjà été totalement ou partiellement expédiées.
- Le non-paiement d'une seule facture à son échéance rend exigible de plein droit le solde dû sur toutes les autres factures, même non échues.
- En cas d'inexécution par l'acheteur de ses obligations, la vente pourra être résolue de plein droit, sans mise en demeure. La volonté du vendeur sera suffisamment manifestée par l'envoi d'une lettre recommandée.
- Toute somme non payée à l'échéance porte, de plein droit et sans mise en demeure, intérêt au tarif appliqué par la Banque Nationale au moment de l'émission de la facture, pour les avances en compte-courant sur des effets publics, majoré de 2 %. En outre, le montant de la facture sera majoré de plein droit et sans mise en demeure, d'une somme égale à 15 % du dit montant avec un minimum de 40 euro à titre de dommages et intérêts et charges et frais supplémentaires, et ce en dehors des éventuels dépens et intérêts.
- Les prix sont fixés en euro et payable exclusivement en cette monnaie.
- En cas de contestation, les tribunaux de Gand ou les tribunaux du domicile de l'acheteur, au choix du vendeur, sont seuls compétents.
- Par la signature du contrat de vente ou de bon de commande, l'acheteur s'engage à respecter les conditions de vente figurant sur ce document.

VERKAUFSBEDINGUNGEN

Diese allgemeinen Bedingungen haben absoluten Vorrang vor den Bestell- und/oder Verkaufsbedingungen des Käufers, sogar wenn letztere das Entgegengesetzte verlangen.

- Sofern keine andere ausdrückliche Vereinbarung vorliegt, trägt der Käufer die Risiken und Kosten der Lieferung und Abholung.
- Werden die Waren nicht innerhalb der vereinbarten Frist abgeholt oder entgegengenommen, kann der Verkäufer entweder vom Käufer die Einhaltung der eingegangenen Verpflichtungen fordern oder den Vertrag brechen. Als Vertragskündigung genügt eine posteingeschriebene Briefmitteilung. Der Käufer schuldet in diesem Fall eine Entschädigung in Höhe von 20 Prozent des Verkaufspreises.
- Die gelieferten oder angenommenen Waren sind von guter Qualität. Der Verkäufer behält sich das Recht vor, die Größen und Arten ohne vorherige Benachrichtigung geringfügig abzuändern.
- Beanstandungen gegen Art, Größe, Sorten usw. der gelieferten Waren müssen innerhalb von acht Tagen nach Warenannahme per posteingeschriebenen Brief eingereicht werden. Nach Ablauf dieser Frist wird angenommen, dass die Ware den Erwartungen des Käufers genügt.
- Der Verkäufer ist berechtigt, nicht eindeutige Bestellungen zu verichten. Seine Lieferpflicht entfällt bei Kriegen, Aufständen, Streiks, internationalen Konflikten, Naturkatastrophen oder abnormalen Witterungsverhältnissen.
- Der Verkäufer nimmt die Verpackung nicht zurück.
- Die durch den Verkauf bedingten Kosten (wie Mehrwertsteuer, Zollgebühren und andere Taxen bzw. Lasten) fallen dem Käufer zu.
- Vorbehaltlich anders-lautender und schriftlicher Bestimmungen sind unsere Rechnungen innerhalb von dreißig Tagen zahlbar.
- Im Fall einer ausstehenden Bezahlung behält sich der Verkäufer das Recht vor, und zwar ohne Vorladung, seine Leistungen auszusetzen, ungeachtet, ob diese aus den heutigen oder aber aus vorhergehenden oder späteren Verträgen hervorgehen, und diese erst wieder, vorbehaltlich anderer Bestimmungen, ab der Regulierung der Bezahlung aufzunehmen.
- Die Nichtbezahlung einer einzigen Rechnung am Verfallstag macht den geschuldeten Saldo jeder anderen, selbst noch nicht fällig gewordenen Rechnung von Rechts wegen einklagbar.
- Falls der Käufer seinen Verpflichtungen nicht nachkommt, dann kann der Verkauf von Rechts wegen und ohne Inverzugsetzung rückgängig gemacht werden. Die per Einschreiben zugestellte Willenserklärung des Verkäufers genügt hierfür.
- Wenn sich die Bonität des Käufers durch gerichtliche Verfügungen, Wechselproteste oder sonstige negative Zwischenfälle nachweislich verschlechtert, behält sich der Verkäufer das Recht vor, auch nachdem die Ware schon ganz oder teilweise zum Versand gebracht wurde, vom Käufer geeignete Garantien zur Einlösung der eingegangenen Verpflichtungen zu fordern. Falls diese Garantien den Verkäufer nicht zufrieden stellen, behält dieser sich vor, die Bestellung ganz oder teilweise zu annullieren.
- Bis zur vollen Bezahlung sämtlicher, auch der zukünftigen Forderungen des Verkäufers gegen den Käufer, gleich aus welchem Rechtsgrund, insbesondere auch der Saldoforderung aus laufender Rechnung, sowie bis zur Einlösung der dafür hingebenen Wechsel und Schecks, bleibt die Ware Eigentum des Verkäufers. Die Container, mit denen wir liefern, bleiben unser Eigentum. Wir berechnen Miete, wenn diese Container nicht unmittelbar umgetauscht werden.
- Jeder Betrag, der am Verfallstag unbezahlt bleibt, erbringt von Rechts wegen und ohne Inverzugsetzung Zinsen auf der Basis des durch die Nationalbank zum Zeitpunkt der Aufstellung der Rechnung für Kontokorrentvorschüsse auf Staatspapiere festgelegten Tarifs. Dieser Tarif wird um 2 % erhöht. Außerdem wird der Rechnungsbetrag von Rechts wegen und ohne Inverzugsetzung um 15 Prozent erhöht. Diese Erhöhung beträgt mindestens 40 Euro Sie gilt als Schadenersatz für die entstehenden Zusatzkosten und -lasten, und schließt eventuelle Gerichtskosten und Zinsen nicht ein.
- Die Preise verstehen sich in Euro und sind ausschließlich in dieser Währung zu begleichen.
- Bei Unstimmigkeiten sind die Gerichte von Gent oder, auf Ersuchen des Verkäufers, das für den Wohnsitz des Käufers zuständige Gericht allein zuständig.
- Mit der Unterzeichnung der Kaufvereinbarung oder des Bestellscheins verpflichtet sich der Käufer, die vorstehenden Verkaufsbedingungen einzuhalten.

TERMS OF SALE

The present general conditions take precedence over those of the customer, even if the latter are contradictory.

- Delivery and dispatching are at buyer's expense and risk unless explicitly stipulated otherwise.
- When the purchased goods have not been collected or taken possession of at the moment stipulated in the agreement, the seller can either demand the buyer to comply with the commitments he has entered into or break the contract. For the dissolution of the contract a notice by registered letter will be sufficient. In that case the buyer will have to pay damages to the amount of 20 % of the purchase price.
- The goods delivered or collected are of good quality. The seller reserves the right to make changes of small extent in sizes or varieties without previous notice.
- Remarks and complaints concerning the nature, quality, sizes, varieties etc. of the goods delivered are to be imparted by the buyers by registered letter within eight days from the delivery of the sold goods. After the expiration of this term the sold goods are considered as in conformity with requirements made by the buyer at the moment of the acquisition.
- The seller has the right to annul the orders if they are ambiguous. He is likewise released from his obligation of delivery in case of war, insurrection, strike, international conflicts catastrophes or abnormal atmospheric conditions.
- Packing material is not taken back by the seller.
- Costs attending the sale like V.A.T. customs duties and other rates and taxes are for the buyer's account.
- Except contrary and written stipulation, our invoices are to be paid 30 days end of the month.
- In case of overdue payments, the vendor retains the right, without summons, to suspend his services/performance, irrespective of the fact whether these arise from the present, previous or later contracts, and to only resume his services/performance, subject to other provisions, when all payments have been duly made.
- Retention of title : The title in the goods shall pass to the buyer only when payment in full has been received by the seller for all goods whatsoever supplied and all services rendered at any time by the seller to the buyer. The buyer shall permit the servants or agents of the seller to enter on the buyer's premises and repossess the goods at any time prior thereto. As long as payment has not been affected the buyer cannot sell, pledge or offer goods as guarantee or collateral security. Should the goods (or any of them) be converted into a new product, whether or not such conversion involves the admixture of any other goods or thing whatsoever and in whatever proportions, the conversion shall be deemed to have been effected on behalf of the seller and the seller shall have the full legal and beneficial ownership of the new products, but without accepting any liability whatsoever in respect of such converted goods in relation to any third party, and the buyer hereby indemnifies the seller in relation thereto, in the case of non-payment at the due date and upon demand the buyer must return forthwith to the seller all merchandise unpaid for. The containers on which we deliver remain our property. We will charge rent if these containers are not immediately returned.
- When the buyers creditworthiness is in doubt by legal verdict against the buyers and/or any other proven negative development against buyers, the sellers will have the right whether before or after dispatch of goods to require from the buyers such guarantees as the sellers shall deem to be proper to ensure proper performance of the buyer's obligations under the contract. Should the buyers fail to meet any reasonable demand for such a guarantee, the sellers shall have the right to cancel all or part of any subsisting contracts.
- When only one invoice is unpaid on the due date, the amount due for all the other invoices, even not due, shall be claimable with good reason.
- When the buyer doesn't fulfill the engagements, the sale can legally and without notification be cancelled. The manifestation of the will of the seller by registered letter will therefore be sufficient.
- Any amount unpaid on the due date shall, automatically and without prior notice, attract interest at a rate 2 % above that applied on the invoice date by the Belgian National Bank for current account advances against government securities. Moreover, the invoice-amount will, by right and without summons, be increased by a sum equal to 15 % of the invoice-amount, with a minimum of 40 Euro, for damages and extra expenses, and exclusive of eventual legal expenses and interest, if any.
- Prices are fixed in Euro and are payable in this currency only.
- In case of legal actions in connection with this contract or these invoices, only the Courts of Ghent will be competent. Nevertheless, the seller reserves himself the possibility to bring the case before the Court of the debtor's domicile.
- By placing an order, by signing the contract of sale or the order-form the buyer commits himself to observe the above-mentioned terms of sale occurring in this document.